



名探福尔摩斯全集

柯南·道尔 著
欧阳凡夫 李昕昱 译

夜半惊魂



河北少年儿童出版社

夜半惊魂

柯南·道尔 著
欧阳凡夫 译
李昕昱



河北少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

夜半惊魂 / (英) 柯南·道尔 (Conan Doyle, Arthur) 著;
欧阳凡夫 李昕昱译. —石家庄: 河北少年儿童出版社,
1998

(推理名著·福尔摩斯探案故事)

ISBN 7-5376-1870-4

I. 夜… II. ①柯… ②欧阳… III. 侦探小说-英国-现
代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 34537 号

推理故事 3

夜半惊魂

柯南·道尔 著

欧阳凡夫 李昕昱 译

河北少年儿童出版社出版(石家庄市工农路 359 号)

河北新华印刷二厂印刷 新华书店经销

880 × 1230 毫米 1/32 10.125 印张 20.2 万字 1999 年 4 月第 1 版
2006 年 1 月第 4 次印刷 印数:15001—18000 定价:11.10 元

ISBN 7-5376-1870-4/I·741

(如发现印装质量问题,请寄回我厂调换)

目 录



空屋的惨剧

- 1 名探登场 (3)
- 2 怪案的开始 (3)
- 3 空屋里的尸体 (5)
- 4 女人的结婚戒指 (10)
- 5 写在墙上的血字 (13)
- 6 无懈可击的推理 (17)
- 7 吃惊的巡警 (22)
- 8 坐失良机 (26)
- 9 诱饵 (30)
- 10 名探的失误 (37)
- 11 少年侦探队 (41)
- 12 葛雷格森警官的活跃 (46)
- 13 第二件命案 (56)
- 14 再度出现的血字 (60)
- 15 真凶落网 (66)

16	濒死的旅人	(73)
17	车队的出现	(78)
18	越过落基山脉	(85)
19	“犹他之花”露西	(87)
20	暴怒的大长老	(93)
21	找上门来的求婚者	(98)
22	恐怖的数字	(103)
23	莫非是杀手?	(106)
24	赌命逃亡	(110)
25	摩门的魔手	(116)
26	复仇鬼	(122)
27	二十年后的复仇	(127)
28	是生，是死?	(132)
29	史旦卡逊之死	(138)
30	福尔摩斯的推理	(142)
31	空屋命案迎刃而解	(146)

失踪的银星号

1	驯马师之死	(151)
2	陌生的男子	(153)
3	下了药的咖哩饭	(158)
4	伤口之谜	(161)
5	古列格里警官	(163)
6	死人的东西	(167)
7	夺标马的下落	(173)
8	骗子	(179)

- 9 威瑟库斯杯马赛 (182)
- 10 小刀的秘密 (188)

绅士与乞丐

- 1 鸦片的可怕 (197)
- 2 意外的相逢 (200)
- 3 消失的男子 (204)
- 4 血迹 (209)
- 5 可疑的流浪汉 (213)
- 6 悲伤与恐惧 (216)
- 7 意外的信 (219)
- 8 推理天才 (223)
- 9 接近谜底 (226)
- 10 事情的关键 (231)
- 11 圣多克列先生的秘密 (235)

死亡的约会

- 1 福尔摩斯的病 (245)
- 2 强盗杀人事件 (248)
- 3 被撕下的小纸片 (250)
- 4 目击者的证词 (254)
- 5 福尔摩斯病倒 (257)
- 6 名侦探不见了 (262)
- 7 出乎意料的凶手 (266)
- 8 精湛的演技 (268)
- 9 信之谜 (273)

波希米亚国王的秘密

- 1 重逢 (279)
- 2 寄自波希米亚的信 (282)
- 3 深夜的来访者 (285)
- 4 重要的证据 (290)
- 5 布莱奥尼别墅 (294)
- 6 大喊失火了 (299)
- 7 马路上的一场闹剧 (305)
- 8 照片的下落 (309)
- 9 机智的女子 (314)



空屋的惨剧



✿主要登场人物介绍✿

- † **夏洛克·福尔摩斯** 具有卓越推理能力的著名侦探。他以敏锐的观察力和丰富的办案经验为基础，配合科学的推理，破获了许多棘手的案件。
- † **约翰·华生** 福尔摩斯亲密的好友，是位医学博士。他一面协助搜查线索，一面记录福尔摩斯的办案经过，是个很好的帮手。
- † **杰佛逊·霍布** 露西的恋人，露西被摩门教徒带走后，他到处追查行踪。
- † **露西·费利亚** 幼时父母双亡，被约翰·费利亚抚育长大，面貌姣好，有“犹他之花”的美称。
- † **约翰·费利亚** 露西的养父，在往西部的途中，昏倒于沙漠地带，后被摩门教徒所救。
- † **葛雷格森警官** 伦敦警察厅内一位有本领和才干的警官，他针对这一次的事件，向福尔摩斯请求协助。
- † **赖士德警官** 经常与葛雷格森警官争夺功劳，也是一位有才干的警官。
- † **伊诺克·J·多雷伯** 有一张如大猩猩似的脸孔，是个卑鄙又粗暴的男子，在伦敦一栋空屋内惨遭杀害。
- † **约瑟夫·史旦卡逊** 多雷伯的秘书，与多雷伯同样不知为何人所杀。
- † **大长老布里加姆·杨格** 摩门教徒的大长老，带领一万名教徒，来到西部建立新的都市。

1 名探登场

各位读者,我叫约翰·华生,以前是英国陆军军医。现在请容我来介绍我的朋友夏洛克·福尔摩斯,以及有关他的精彩侦探冒险故事。

福尔摩斯身高一百八十多厘米,其身材虽稍嫌清瘦,但因其酷爱拳击、西洋剑和柔道,所以锻炼出一副健壮的体格和矫捷的身手。此外,他有一双锐利的眼睛、鹰钩鼻,以及有棱有角的下巴,显示出一副意志坚强的模样。

以下我就来介绍,在我和福尔摩斯认识不久所发生的一件惊险、离奇的案件。当时我住在贝克街 221B 号,也就是和福尔摩斯合租的一栋公寓的二楼。

2 怪案的开始

三月初一个春寒料峭的早晨,福尔摩斯和我正在喝早餐的咖啡,此时仆人拿来了一封信,交给了福尔摩

斯。福尔摩斯衔着烟斗边看着信，但看完后面有难色，静静沉思了良久。

“福尔摩斯，有什么重要的事吗？”我问道。

“嗯！你先看看这封信。”福尔摩斯回答。

然后，他把信件递给我。这封信的内容是这样的：

夏洛克·福尔摩斯先生：

今天一早，在滚石花园街3号，发生了离奇的命案。凌晨2时，一位巡警执行巡逻时，发现该处一间空屋内灯光外泄，门户大开。他觉得可疑，于是进空屋一看，在看来像是饭厅的房间里，发现一具倒卧的尸体，死者是一名衣冠楚楚的绅士。在他的口袋中有五六张写着：“美国俄亥俄州·克利佛兰市·伊诺克·J·多雷伯”的名片。而他身上的财物并没有被偷走。

房间内溅散着血迹，然而不可思议的是：尸体上却无任何的伤痕。那么他是如何被杀害的呢？经过几番搜查，仍毫无头绪，我们已经伤透了脑筋。无论如何，请先生尽快前来滚石花园街调查这件离奇命案。我们期待你的协助。

警察厅警官 托比亚斯·葛雷格森

“华生，这位葛雷格森警官，是警察厅里最精明的干员。另外还有一位叫赖士德的警官，也是一名干练的刑警。然而这两人素来不和，每次发生刑案时，总会为了争功而发生齟齬。”福尔摩斯说。

“福尔摩斯，这不是问题。赶快过去看看吧！我叫辆马车好吗？”

“不，华生，我不太想去。就算我费尽苦心把这案

件解决,这些功劳结果还不是让葛雷格森警官和赖士德警官给拿去?”

“原来如此。但是从这封信看来,葛雷格森警官似乎为此相当困扰,你就帮他一次忙吧!”

“既然你都这么说,那就去看看吧!”

福尔摩斯总算站起身来。他一旦准备行动,便立刻恢复平常的敏捷,迅速地穿上外套。

“喂!华生,你也把帽子戴上吧!”

“噢!我也一道去吗?”

“嗯,总比待在家里发呆好吧!”

3 空屋里的尸体

不久,我们乘坐的马车就奔至滚石花园街3号。从远处便可一眼看出案发的屋宅,因为在屋子前面聚集着看热闹的人群,他们纷纷探头窥望着屋内。福尔摩斯在屋前一百米左右下车,而后一路上均以锐利的眼光看着路面慢慢走。由于昨晚半夜下了雨,在软软的地面上,明显的留下马车压过的车轮痕迹。

案发的空屋是一栋灰色阴郁的二层建筑,让人觉得阴森可怕。

紧闭的玻璃窗上面，贴有出租房屋的纸条。大门至屋门口有块狭窄的庭院，四处长满了杂草，其间有条泥土小径通到屋门口。

这条小径因昨夜的雨显得泥泞不堪，有好几处水坑；大概今早以后警察们在这里走进走出，使得小径到处都是脚印。福尔摩斯边走着，边检视小径上的足迹。有一两次面露微笑，似乎发现了什么线索。

这时，突然屋门打开，出现一位高大肤白的金发男子。此人正是写信给福尔摩斯的托比亚斯·葛雷格森警官。

“嗨！福尔摩斯先生，真高兴能看到你。”

葛雷格森警官高兴地握住福尔摩斯的手。

“我们保留现场，完全没有动过，就等着你来呢！”

福尔摩斯用手指着庭院的小径说：

“哦！那又是怎么回事？那条路上不是到处都有足迹吗？简直像有一大群水牛通过似的——对了，赖士德警官在哪儿呢？”

“哦，他在屋里。”

“你们是坐马车过来的吗？”

“不，我们俩都是走路来的。”葛雷格森警官说。

“嗯！那就好了。”福尔摩斯安心地说。

“为什么呢？”葛雷格森警官不解地问。

“因为门前有马车的轮迹，才想问问看。好吧！让

我看看屋内。”

我们推开屋门走进里面。看来这间房子已经空了很久，一阵霉臭味扑鼻而来，未铺地毯的走廊积了一层白灰。沿着走廊向前稍微前进，在左侧有间像饭厅的房间，但是里面并没有桌椅。虽然墙壁上贴有廉价的壁纸，却到处呈现漏雨渗过的痕迹，某些地方壁纸已剥落，倒吊着垂了下来。

房间的正面有暖炉，饰架上摆着一根燃剩的红蜡烛。由于只有一扇窗户，所以房内灰暗犹如黄昏般。

当然这些细节都是后来才发觉的，刚走进房间时，首先映入眼帘的是在未铺地毯的地板上，仰倒着一具男子的尸体。

这名男子年约四十五六岁，身材矮小，但肩膀很宽，体格结实，黑色鬈发，留着短胡须；身穿新而整齐的礼服，衣领和袖子都很洁白；头部旁还掉落了一顶光鲜的礼帽。

但是，与体面的服装相比，死者的长相却相当丑陋。额头像猴子一样窄，又扁又低的鼻子，下颚前突，宛如一只露出白牙的愤怒猩猩；两手的手指弯曲如变形的铁钉向上握空；两眼睁得大大的，死盯着天花板。眼神中浮现出恐怖及极度的怨恨，而且不仅是尸体周围，房间里面多处溅散着斑斑血迹。在此之前我也曾好几次看过尸体，却从未像这次一样觉得恶心和恐怖。



福尔摩斯一言不发俯视着尸体，就在这时候，有个声音说道：

“哟！福尔摩斯先生，辛苦了。”

一位身材短小、獐头鼠目的男子一边说，一边小步走上前来。此人正是葛雷格森警官的伙伴——总爱和他争夺功劳的赖士德警官。

“福尔摩斯先生，这案件一定会在全英国引起骚动。我当了这么久的刑警，还是第一次碰到这么离奇的命案。流这么多的血，溅得满地都是，但尸体上却一点伤痕也没有。”赖士德警官说。

“真的没有伤口吗？”福尔摩斯问。

“嗯，连点擦伤都没有。”

“这么说来，也许这么多的血，是杀死这名绅士的凶手所留，再说我们并不能断定这是件他杀命案啊！”

福尔摩斯解开了死者衣服上的钮扣，查验一下尸体。正如赖士德警官所说，到处都没有伤口，连颈上也都没有被勒过的迹象。

接着，福尔摩斯用鼻子挨近死者的嘴，闻了一下味道，不知为什么，他很得意地笑了笑。最后福尔摩斯检查死者所穿的鞋，这是一双漆皮的长靴，看来是沿着门前的小径走来，因此鞋上沾了黄色的黏土。

“好了，验尸完毕。尸体可以抬去停尸间了。”

福尔摩斯说完，葛雷格森警官把在大门口等候的

四名工人叫来，命令他们将尸体运出去。

4 女人的结婚戒指

然而，正当工人们将尸体抬高之时，丁零一声，一枚金戒指滚落至地面。赖士德警官立刻将它拾起，放在手掌上观看后喊道：

“哎呀！这是女人的结婚戒指，这房间有女人进来过。”

我们站在三个方向观看他手掌上的戒指。那是一只没有雕饰镶嵌的纯金戒指，从大小看来，确实是女人的东西。

“啊，房间有女人进来过，这命案可愈来愈复杂，真是伤脑筋！”

葛雷格森警官自言自语道。福尔摩斯则微微一笑：

“不，资料愈来愈多，对命案的解决反而有利。葛雷格森警官，尸体的口袋里装了些什么东西呢？”

“我将它搜集在一起，放在走廊尽头的楼梯处，请跟我来吧！”

福尔摩斯和我跟在葛雷格森警官身后，走向走廊